

Zeitschrift: Schweizer Spiegel
Herausgeber: Guggenbühl und Huber
Band: 31 (1955-1956)
Heft: 3

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

D E Z E M B E R

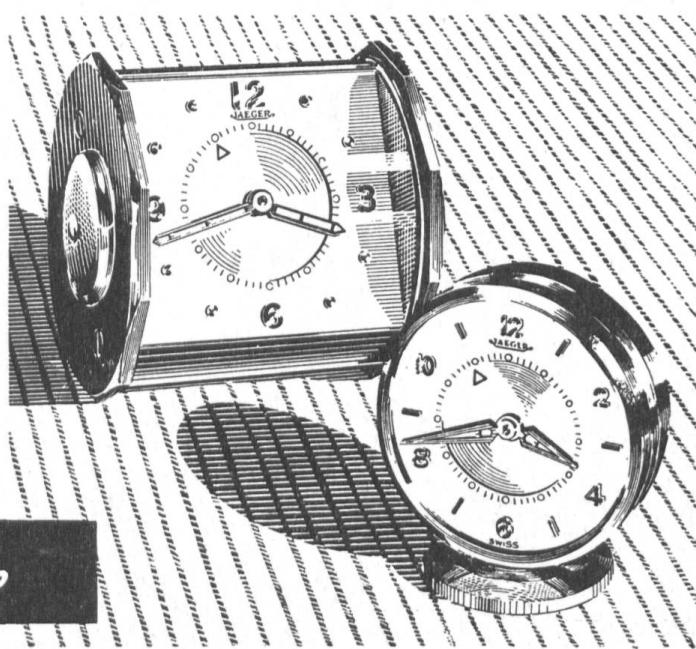
Schweizer
Spiegel

1 9 5 5

<i>Die Sonne scheint für alle Leut.</i> Die Seite der Herausgeber	11
<i>Ein Dorf erlebt sich selbst.</i> Von Hans Brauchli	12
<i>Onkel Ferdinand und die Pädagogik.</i> Von René Gils	15
<i>Fotos:</i> Hans Baumgartner/E. Picard	17
<i>Weihnachtseinkäufe.</i> Von H. Moser	26
<i>Weglassen — Hinzutun.</i> Von Gubert Griot	28
<i>Kinderweisheit</i>	30
<i>Gott sei Dank bezahlt.</i> Erlebnisse eines Schneidermeisters. Von * * * .	31
<i>Der kleine Familienfilm</i>	33
<i>Fotos:</i> Albert Winkler / Alphonse Buchs	35
<i>Glossen.</i> Von Charles Tschopp	38
<i>Jugendland.</i> Erinnerungen von Hermann Ferdinand Schell	39
<i>Das ganz andere Leben.</i> Von Hans Bickel	54

Ein besonders gediegenes Geschenk

Von sinnreich präziser Konstruktion und geschmackvoll gestalteter äußerer Form, bringen die sechs neuen Miniaturwecker der Firma Jaeger jene gepflegt persönliche Stimmung ins Heim, wie sie nur Schöpfungen von außergewöhnlicher Schönheit ausstrahlen. Alle hervorragenden Eigenarten der Marke Jaeger sind in diesen zierlichen Penduletten vereinigt.



JAEGER

SCHWEIZER KLEINWECKER VON WELTRUF

D E Z E M B E R

Schweizer
Spiegel

1 9 5 5

Küchenspiegel.

<i>5 festliche Menus.</i> Von M. B.	79
<i>Frau und Haushalt</i>	
<i>Die schönste Weihnachtsgabe.</i> Von A. S.	91
<i>Winterferien mit kleinen Kindern.</i> Von M. N.-D.	95
<i>Wänn s Nöijaar im Summer isch.</i> Von Isabel Olivier	98
<i>Adventssingen.</i> Von Susy Breyer	100
<i>Auf die Gastgeberin kommt es an.</i> Von Irma Fröhlich	103
<i>Briefe an die Herausgeber.</i> Die Seite der Leser	107
<i>Blick in die Welt.</i> Von Ernst Schürch	121
<i>Blick auf die Schweiz.</i> Von Rudolf Stickelberger	123
<i>Kinderseite.</i> Von Marcel Vidoudez	124

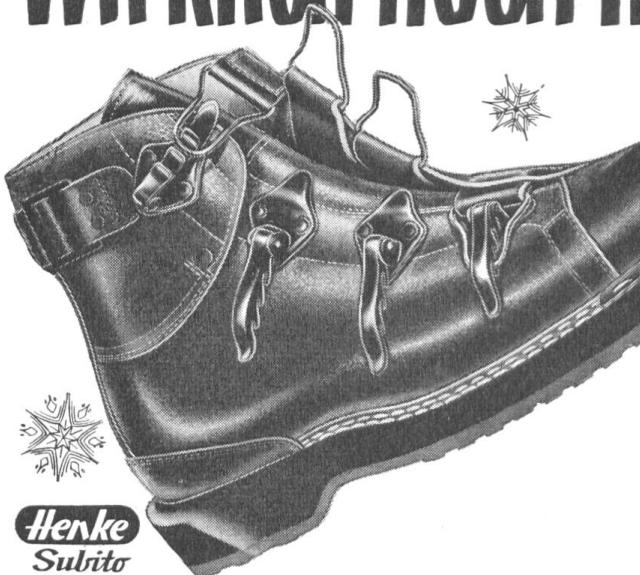
Das Titelbild «Der Christbaum», Gemälde von Martin Lauterburg



Dankbar wird sie es zu schätzen wissen, wenn ihre Kopfschmerzen in wenigen Minuten beseitigt sind. Man sollte Spalt-Tabletten immer zur Hand haben. Wenn man Zahnschmerzen, Neuralgie, Rheuma, Migräne oder Monatschmerzen hat, immer werden einem die Spalt-Tabletten gute Dienste leisten. Wenn Sie es einmal versucht haben, dann wird es Ihnen verständlich, warum die Spalt-Tabletten so beliebt sind. Die hervorragende Wirkung der Spalt-Tabletten liegt u. a. darin begründet, daß sie durch ihre besondere Zusammensetzung auch die spastisch bedingten Schmerzen bekämpfen. Zu haben in allen Apotheken und Drogerien. 10 Stück Fr. 1.10. 20 Stück Fr. 2.—. 60 Stück Fr. 5.—.



Wirklich noch nie dagewesen!



Henke
Subito



Henke
Lady

Neuer Goodwill-Auffrisch-Service für zwiegenähte Henke-Skischuhe

Ab Herbst 1955 haben Ihre Schuhe während 5 Jahren nach dem Kauf Anspruch auf zweimalige Gratiskontrolle durch die Fabrik. Auf dem Originalleisten werden sie überholt, aufgefrischt, das Oberleder fachgemäß behandelt und Sohlen wie Nähte imprägniert, kurz, auf «Herz und Nieren» geprüft. Portofrei erhalten Sie Ihre zwiegenähten Henke-Skischuhe wieder «wie neu» auf Saisonbeginn zurück.

Gute Pflege verdoppelt die Lebensdauer, erhöht die Freude am «HENKE-Zwiegenäh» und reduziert den Preis beträchtlich.

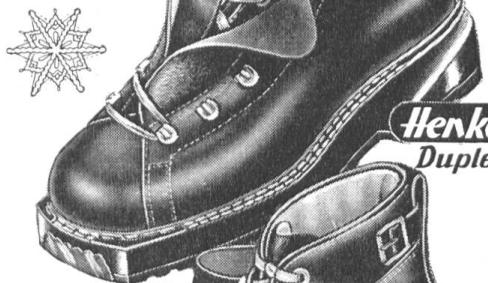
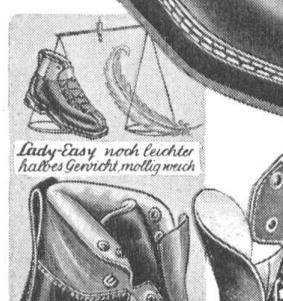
Henke-Subito — eine umwälzende Neuerung! Kein Schnüren mehr dank dem neuartigen Schnallenverschluß. Mit wenig Griffen sitzt der Henke-Subito zum Aufstieg locker, zur Abfahrt sehr straff, und nachher, «ricrac» ist Ihr Fuß in Sekundenschnelle wieder frei. Und dies alles mit Handschuhen, ja mit kalten Fingern!

Damen Fr. 108.- netto Herren Fr. 114.- netto.

Henke-Lady. Leicht und sportlich aus feinstem Juchtenleder, weich gepolstert, mit Fußbett, zwiegenäht, modisch farbig. Fr. 89.80 netto. LADY-EASY. Noch leichter, traumhaft mollig und bequem, aus neuartigem Waterstop-Box, maximal weich, zwiegenäht, Gewicht nur noch ca. 1300 g. Die Überraschung der Saison! Fr. 94.80 netto.

Henke-Duplex. «Der Schuh im Schuh.» Speziell für empfindliche Füße. Ein aus weichem Leder gearbeiteter Innenschaft umschließt den Fuß «handschuhartig». Der Außenschuh ist aus geschmeidigem Waterproof. Dieses doppelschichtige Modell bietet erstaunlich guten Halt. Damen Fr. 94.80 netto Herren Fr. 99.80 netto.

Henke-Champion. «der Champion der Skischuhe». Doppelschnürung mit dem berühmten, ges. geschützten «Kreuzzug mit Druckausgleich». Äußerst strapazierfähig, in der bewährten zwiegenähten Machart. Damen Fr. 109.- netto Herren Fr. 119.- netto.



Henke
Duplex



Henke
Champion

Lassen Sie sich über den Goodwill-Service durch Ihr Schuh- oder Sportgeschäft orientieren.

Henke

Eine Weihnachtsvergünstigung für Abonnenten

UM
2 FRANKEN

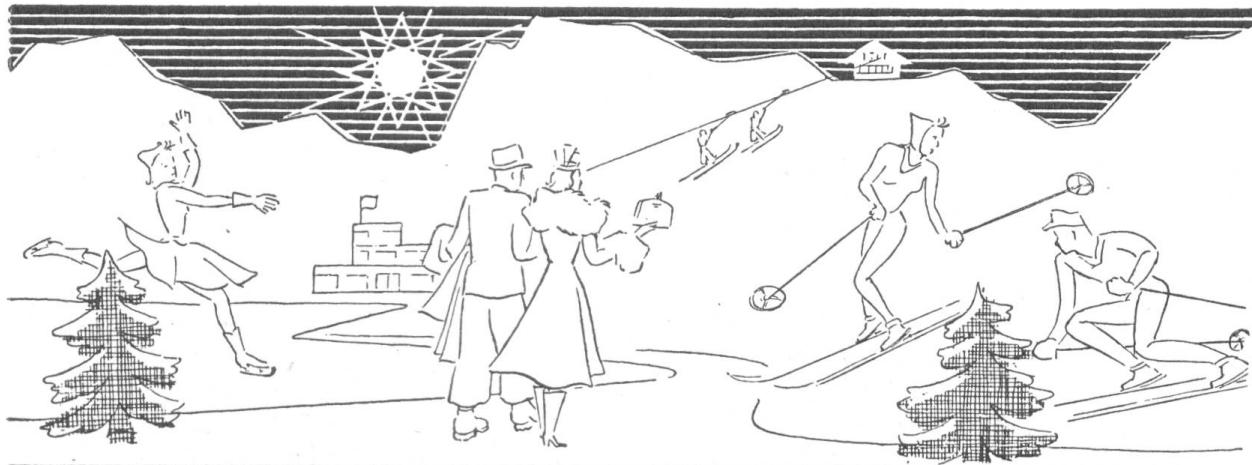
ermäßigen wir unsern Abonnenten den Abonnementspreis für Abonnemente, die sie als Geschenke aufgeben.- Ist der „Schweizer Spiegel“ nicht ein ungewöhnlich schönes Weihnachtsgeschenk? Er verwelkt nicht wie die Blumen, er verstaubt nicht und wird nicht aufgegessen, sondern erneut sich jeden Monat und bringt den Geber dem Beschenkten jedesmal aufs neue in Erinnerung. Auf Wunsch stellen wir dem Beschenkten eine künstlerisch ausgestattete Geschenkurkunde mit dem Namen des Geberts aus.

**Schweizer - Spiegel - Verlag
Hirschengraben 20
Zürich**

NUR FÜR ABONNENTEN

Vergessen Sie nicht, Ihre Geschenkabonnemente so rechtzeitig aufzugeben, daß die Beschenkten auf Weihnachten wirklich im Besitze der Geschenkurkunde sind. Ein Geschenk-Jahresabonnement kostet auf Weihnachten nur Fr. **20.—** für die Schweiz, Fr. **23.—** für das Ausland.

Benützen Sie die diesem Heft beigelegte Bestellkarte!



WINTERFERIEN IN DER SCHWEIZ

Kleiner Führer durch Hotels, Pensionen und Kinderheime

* Fließendes Wasser in allen Zimmern o Teilweise fließendes Wasser Mz. = Mahlzeit Z = Zimmer

Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis	Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis
Adelboden Hotel Huldi*	(033) 9 45 31	17.— bis 25.—	Engelberg Pension Waldegg°	(041) 74 11 51	
Hotel Adler*	9 43 61	16.— bis 20.—	Hotel Terrasse-Palace* ..	74 11 37	ab 19.50 Spezialität «Mattersterne»
Hotel Bären*	9 41 21	14.50 bis 19.—	Tea-Room Dancing Matter	74 13 18	
Amden ob Weesen Pension Mattstock*	(058) 4 61 43	10.50 bis 12.—	Flims-Fidaz Kurhaus Fidaz*	(081) 4 12 33	16.— bis 18.50
Pension Montana*	4 61 17	10.50 bis 12.—	Schloßhotel Flims- Waldhaus*	4 12 45	15.— bis 20.—
Andermatt Pension u. Tea Room....	(044) 6 71 50		Konditorei Tea-Room Krauer	4 12 51	
Dancing Bergidyll*		ab 16.—			
Hotel Schlüssel*	6 71 98	13.50	Genf Hotel La Résidence* ..	(022) 4 13 88	19.— bis 22.—
Gasthäus zum Schwarzen Bären	6 72 42	13.50 bis 18.—	Hotel Cornavin* (Garni) .	32 66 60	ab 13.— P (Z inkl. Frühst.)
Arosa Hotel Carmenna*	(081) 3 17 67	16.50 bis 26.—	Grindelwald Hotel Belvédère*	(036) 3 20 71	ab 16.—
Hotel Victoria*	3 12 65	13.50 bis 20.— (auch Matratzen- lager)	Au Rendez-vous, Restau- rant Tea-Room	3 21 81	Tägl. Unterhalt. Lunch ab 5.—
Pension Brunella und Garni	3 12 20	Z m. Frühstück ab 7.50	Gryon Hotel La Barboleusaz* ..	(025) 5 33 37	12.50 bis 13.50
Les Avants-Sonloup Hotel de Sonloup*	(021) 6 34 35	14.— bis 16.—	Gstaad Posthotel Rößli*	(030) 9 44 77	ab 15.—
Baden Heilstätte Schiff	(056) 2 45 66		Hotel National-Rialto* ..	9 44 88	ab 15.—
Pension Sonnenblick	2 24 09		Heiden Hotel Park-Hotel*	(071) 9 11 21	120.— bis 130.— WP
Beatenberg Hotel Beauregard°	(036) 3 01 28	12.— bis 15.— SP 96.— bis 119.—	Kandersteg Hotel Alpenblick°	(033) 9 61 29	11.50 bis 15.—
Pension Rosenau	3 02 70	ab 9.50			
Kinderheim Bergrösli ...	3 01 06	7.— bis 8.—			

Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis	Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis
Klosters Grand-Hotel Vereina* ... Café Gotschna-Stübli	(083) 3 81 61 3 82 94	von 20.— an	Tarasp Hotel-Pension Tarasp* ...	(084) 9 14 45	14.— bis 21.—
Küschnacht Hotel Sonne*	(051) 91 02 01	16.50	Thun Hotel Falken *	(033) 2 61 21	16.50 bis 23.50
Lauenen Hotel Wildhorn	(030) 9 61 12	ab 14.—	Vevey Hotel-Pension de Famille*	(021) 5 39 31	11.50 bis 14.—
Lenzburg Confiserie-Tea-Room Kurt Bißegger	(064) 8 18 48		Villars-Chesières-Bretaye Hotel Montesano*	(025) 3 25 51	ab 18.—
Lenzerheide Posthotel Lenzerheide ...	(081) 4 21 60	18.—	Wengen Hotel Falken*	(036) 3 44 31	ab 16.50
Montreux Hotel-Pension Elisabeth*	(021) 6 27 11	11.— bis 15.—	Grand Hotel & Villa Belvédère	3 44 12 3 41 41	15.— bis 26.— ab 15.—
Montreux-Territet Hotel Bonivard	(021) 6 33 58	ab 14.—	Wildhaus Kinderheim Steinrüti	(074) 7 42 95	7.50
Pontresina Hotel Bernina*	(082) 6 62 21	14.50 bis 20.—	Wildhaus-Lisighaus Pension Kambli	(074) 7 41 91	10.— bis 11.50
Park-Hotel*	6 62 31	ab 18.—	Winterthur Hotel Krone	(052) 2 19 33	Pension 16.— bis 18.— Z 6.— bis 8.—
Saanen Hotel Groß-Landhaus-Kranichhof*	(030) 9 45 25	11.50 bis 13.50	Zürich Fremdenpension «Im Park» Kappelistr. 37 und 41 .	(051) 23 27 60	Einzelzimmer mit Bad, Tel., Radio ab 16.— Monatlich ab 300.—
Saanenmöser Sporthotel Saanenmöser*.	(030) 9 44 42	18.50 bis 30.—	Hotel du Théâtre, Seilergraben 69*	34 60 62	ab 8.— mit Privat-WC
Schönried Hotel-Restaurant Bahnhof°	(030) 9 42 12	12.— bis 15.—	Saas-Fee Hotel Mischabel*	(028) 7 81 81	12.50 bis 18.—
St. Gallen Hotel-Hospiz z. Johannes Keßler, Teufenerstr. 4..	(071) 2 62 56	ab 13.50			

Ein kleines Wörterbuch für den täglichen Gebrauch
Herausgegeben von ADOLF GUGGENBÜHL
Kart. Fr. 3.50 5.-7. Tausend

Usguet Zürifüütgch

Über tausend Wörter sind nach Gruppen geordnet. Es wurden nur Wörter aufgenommen, die nicht mehr allgemein gebraucht oder die häufig falsch ausgesprochen werden. Hingegen blieben altertümliche Wörter oder solche, die nur innerhalb bestimmter Berufe Verwendung finden, unberücksichtigt. Der Anhang macht auf die wichtigsten Fehler aufmerksam, die man beim Reden macht; den Schluß bildet eine Anleitung, den Zürcher Dialekt richtig zu schreiben. Das Büchlein eignet sich gut zum Abfragen. Dabei prägen sich die Wörter am besten ein.

S C H W E I Z E R S P I E G E L V E R L A G Z Ü R I C H 1

Books for your friends abroad

HANS HUBER

Alt-Bundesrichter, Prof. an der Universität
Bern

HOW SWITZERLAND
IS GOVERNED

64 Seiten. Englischer Text. 12.—14. Tausend
Broschiert Fr. 4.20

COMO SE GOBIERNA SUIZA

Spanische Ausgabe des obigen Büchleins
3. Auflage. Broschiert Fr. 4.20

A POCKET HISTORY
OF SWITZERLAND

compiled by

B. BRADFIELD

With Historical Outline and Guide
7.—8. Tausend. Broschiert Fr. 3.50

Eine handliche, kleine Schweizer Geschichte
in englischer Sprache

THE SWISS COOKERY BOOK

Recipes from all cantons

Collected by HELEN GUGGENBÜHL

Illustrated by Werner Wälchli

4.—6. Tausend. Kart. Fr. 5.—

ZÜRCHER
SCHATZKÄSTLEIN

Herausgegeben von

ADOLF GUGGENBÜHL

Ausstattung und Illustration H. Steiner

3. Auflage. Fr. 8.60

Ein reizendes Geschenk für Freunde Zürichs im In- und Ausland. Text auf der Rückseite der Karten in Deutsch, Französisch und Englisch. Die 36 vierfarbigen, zweifarbenen und einfarbigen Kunstkärtchen in einem entzückenden Kästlein zeigen Zürich in Gegenwart und Vergangenheit.

SCHWEIZER SPIEGEL VERLAG
ZÜRICH 1

Hirschengraben 20

Festliche Bücher:

Salvador de Madariaga

**Ein Strauß
von Irrtümern**

Roman

Ein rätselvoller Todesfall im Hause eines spanischen Herzogs. Zehn Personen — und ein Hund! — äußern ihre Meinungen über die Hintergründe. Als feiner Psychologe und glänzender Erzähler weiß der Autor die Spannung stets zu steigern, so daß der Leser aus den Überraschungen nicht herauskommt.

Leinen Fr. 11.50

**Deutsche Märchen
vor und nach Grimm**

Herausgegeben von Ninon Hesse

Diese neue Sammlung, die auf viele unbekannte Quellen zurückgreift, spricht zu Herz und Gemüt. Man freut sich der ewigen Weisheiten und gibt sie auch an seine Kinder weiter. Zauber der Märchenwelt!

Leinen Fr. 15.—

Willy Zschietzschemann

**Kleine
Kunstgeschichte
der Griechen
und Römer**

Lebendig tritt die antike Kunst hier vor uns hin. Ausführliche Erklärungen der Stile und Begriffe helfen, sich aus diesem Buch auch das Rüstzeug zum Verständnis der zeitüberdauernden Epochen der abendländischen Kunst anzueignen. Reich illustriert.

Leinen zirka Fr. 13.—

EUROPA VERLAG ZÜRICH

**Heute
wie seit vielen Jahren...
mit
TUCH AG
stets gut gefahren**



5271

**Herren- und Knabenkleider
Eigenfabrikation von der Wolle bis zum Kleid,
deshalb auch Maßkonfektion vorteilhafter!**

Arbon, Baden, Basel, Chur, Einsiedeln, Frauenfeld, Fribourg, St. Gallen, Glarus, Herisau,
La Chaux-de-Fonds, Lenzburg, Luzern, Montreux, Olten, Romanshorn, Rüti, Schaffhausen,
Schwyz, Sion, Stans, Wil/SG, Winterthur, Wohlen, Wolhusen, Zug, Zürich, Zürich-Oerlikon

SCHILD AG: gleiche Verkaufsgeschäfte in Bern, Biel, Interlaken, Thun